

DE PROVINZALJUNTA HÔT U'GANOMMEN DER DOKUMENT PET DE ÔRBETN ZA TRONG ENVIRE

SPROCHMINDERHAITN: DER PROGRAMM VA DE INFORMAZION



Pet en ausrot 592 va de 13 oberel 2015, de Provinzialjunta hôt u'ganommen Programm ver za trong envire projekt ver de informazion en de sprochen minder kennt ver en jor 2015. S gasetz 6 van 2008 gip en de lait as klöffen sprochen minder kennt, as sai' derkennt van gasetz, za hom informazion en de aigene sprochen. De doin sprochen sai' s bertsntolerisch, s ladinisch ont s lusernerisch ont ver de doi informazion mu men prauchen mearer mittln, abia de television, de radio ont de zaitschrift. Der artikl 23 van gasetz sok as de Provinzialjunta mias u'nemmen der programm va de informazion.

En doi dokument kemmen vourstellt de projekt za trong envire en de sprochen minder kennt, asn tema va de informazion abia de zaitschrift, de nochrizait oder de doi sait

Der doi dokument paschraip ôlla de ôrbetn as kemmen gamôcht asn doi tema. S ist pet en doi dokument, zan pasipil, as kimm gamôcht de doi sait, de zaitschrift «Lem»oder de nochrizait «Sim to en Bersntol». De provinz organisart de doin projekt an an programm, as tauert oa's oder mearer jarder, pet en zil za gem bêt ont za lônge kennen de sprochen minder kennt. Er leik zôm projekt va de provinz oder va ôndra omtn. Er ist kemmen verôbetet zôm pet en Tisch va de komunikazion, an grupp gamôcht van ôlla de sêlln as ôrbetn as de komunikazion en de sprochen minder kennt. Asou de ôrbetn meing pesser organisart ont koordinart kemmen. Der zil ist za organisart ont za koordinart de ôrbetn ont za gem pakônnt en de lait de projekt, de temen ont ôlls sêll as kimp organisart en de sprochen minder kennt. Der leiste ist kemmen gamôcht vertn ont iaz de provinz hôt n u'ganommen an nain, der vourleiste ist tauert van 2010 finz en 2013. En 2012 de provinz hôt gamôcht an untersuach ver za bissn bos as se tsbinnen de lait van sêll as kimm gamôcht as de sait va de informaizon. S ist arauskemmen as de lait hom gearn de doin media (television, radio ont zaitschrift) ont as se moa'n as sa gem bêt en de sprochen. Sech ber iaz bos as sok

der programm, as ist toalt en drai toaln: de ziln, de ôrbetn za trong en vire ont de zuazoln. Der earste zil ist za gem en de lait de meglechket za klöffen de aigene sprochen. Derzua der programm bill ôlbe verpessern de qualitet van materialn as kemmen verôbetet. Dritte, men ôrbet as de formazion van lait as ôrbetn pet de don strumntn. Zan leistn men bill ôlbe mear ôrbetn pet de nai' teknologi, zan paispil internet ont der digital, ont pet de nai'n media. Men hôt vour aa za verpessern de qualitet van schrift pet kursn ver de giornalistn. Sechber iaz de projekt as barn enviretrong kemmen haier. Men hôt vour za gea' en vire pet en sêll as ist kemmen gamôcht finz iaz. De doi sait bart enviregea' haier aa pet an zuazol va secksontzboa'sktausnt euro as bart gem kemmen en Bersntoler Kulturinstitut. S ist kemmen zuazolt «Di Sait vo Lusérn» en Kulturinstitut Lusérn, de zaitschrift «Dar Foldjo» en de Gamoa' va Lusérn ont de zaitschrift «La Usc di Ladins»en Comun General va Fascia. De ladinier hom kriakt a zuazol ver de sait «La Usc di Ladins». En television, s ist kemmen zuazolt s Bersntoler Kulturinstut ver de nochrizait «Sim to en Bersntol», s sêll va Lusérn ver de «Zimbar earde» ont ôndra sendungen en television ont en de radio en ladin.

LORENZA GROFF

BERSNTOL

«Bos koch ber?» ist bider gadrukt kemmen

S Bersntoler Kulturinstitu lók bissn as s puach «Bos koch ber? A toal rezeptn van Bersntol» ist bider kemmen gadrukt ont as men mu ses kaven derékt en sit van Institut en Palai. S puach ist tschrim kemmen va de Cristina Moltre, va de Erika Laner ont va de Ingrid Petri Anderle.

PALAI

De ausstell «Lem der bôlt»



En sitz van Bersntoler Kulturinstitu ist garo kemmen inngabichen de ausstell «Lem der bôlt» bo mu men sechen abia as ist galep ont praucht kemmen a vort der bôlt. De ist ofet van oberel finz en schanmikeal: en oberel, moi, lestagest ont schanmikeal, der vrait, der sônsta ont der sunta. En prochet, en heibeger ont en agest, ôll to. De ofetzaitsn sai' de doin: va um zeichena ende vria finz za mitto ont va um drai nomitto finz um secksa.

BERSNTOL S IST KEMMEN VOURSTELLT S PUACH VAN PAOLO COVA AS DE AUSBÔNDER VA BERSNTOLER, LADINER ONT LUSERNER

A PUACH AS KONTART A STUCK VA DE INSER GSCHICHT

En vrait as ist verpai en Palai ist kemmen vourstellt s puach van Paolo Cova as ist kemmen gadrukt van Bersntoler Kulturinstitut «Un grande imbroglio, il dramma dell'Opzione nelle isole linguistiche del Trentino». S puach konktart de gschicht va de ausbônder ver de bersntoler, ver de luserner ont ver de ladinier. S sai' kemmen tschrim an schouber piacher asn doi tema ober za klöffen van sêll as ist passiart en de inser gamoa'schôftn sai' en bea'ne gaben. De ausbônder ver de sprochminderhaitn va de inser provinz, as en

de sêlln jarder a bea'ne ônderst va de sêll va hait gaben ist, ist nêt en de offizialn dokumentn kemmen tschrim bavai s ist lai klôfft gaben. Being en sêll, vintt men bea'ne dokumentn as klöffen va de doi opzion. Der autor tsuacht an schober dokumentn, er hôt gamôcht a genaue statistik va baivle lait as sai' vortgônge: en inser Tol sai' sa 490 za gea' anaus, 190 va Lusern ont bea'ne va Fassa. Er kontart abia as se hom galep, ber ont benn as ist vortgônge, benn as se sai' aribart ka Hallein ont dôra en Tscèchlônt.

LORENZA GROFF



BERSNTOL ATTIVITÀ E APERTURE DELLE SEDI MUSEALI NELLA PROSSIMA STAGIONE

Il 28 marzo scorso è stata inaugurata nella sede dell'Istituto Culturale mœcheno la mostra «Lem der bôlt» che approfondisce la tematica del legame tra la comunità mœchena e il bosco. Alcuni aspetti di questo rapporto sono visibili anche nelle altre sezioni museali dell'Istituto: il Filzerhof, ad esempio, che riaprirà dal prossimo mese di maggio, porta nella sua architettura una traccia evidente del rapporto tra l'uomo e l'ambiente che lo circonda. Mostra in particolare la capacità degli abitanti della Valle di trovare soluzioni tecniche spesso ingegnose a problemi quotidiani e di utilizzare per questo le risorse messe a disposizione dal bosco. Prodotti caratteristici della cultura materiale della comunità mœchena sono, tra gli altri, il tetto in scandole, la staccionata, alcuni attrezzi e alcuni particolari come la serratura in legno del casello. Nei mesi di luglio e agosto sarà possibile visita-

re anche la Sog van Rindel, segheria alla veneziana, che sfruttava la forza dell'acqua per lavorare il legname a poca distanza dal bosco di provenienza. In effetti la risorsa principale che i boschi della Valle del Fersina hanno sempre offerto agli abitanti è il legno. Il bosco, tuttavia, è da sempre anche uno spazio fondamentale per l'immaginario collettivo e un luogo di ispirazione per gli artisti. Anche lo scrittore Robert Musil, arrivato nella Valle nel 1915 come tenente dell'esercito austroungarico, è rimasto molto colpito dalla natura del posto. Nella sua novella intitolata «Grigia» ha descritto così il paesaggio della Valle: «Un bosco incantato di larici antichi ricoperti di tenero verde su un pendio verde smeraldo.» A Palù del Fersina/Palai en Bersntol è sempre visitabile il percorso letterario dedicato a Musil, che attraversa il paese ripercorrendo i luoghi più significativi del suo passag-

BERSNTOLER MUSEUM 2015



gio. Per l'estate l'Istituto ha organizzato anche alcune passeggiate guidate. Per avere invece un inquadramento generale sulla storia, sulla cultura e sulla lingua della comunità mœchena e della Valle del Fersina è possibile visitare la mostra permanente allestita presso la sede dell'Istituto. Rimarrà chiusa, invece, anche quest'anno la sezione museale del mulino/Mil a Roveda/Oachlait. I gruppi che volessero visitare il Bersntoler Museum possono richiedere percorsi personalizzati; per le scolaresche è prevista anche la possibilità di integrare la visita con laboratori didattici. Durante l'estate, infine, saranno organizzate al Filzerhof, alla Sog e alla sede dell'Istituto, alcune attività dedicate ai più piccoli. Al Filzerhof, in particolare i bambini potranno incontrare alcuni artigiani che mostreranno come si lavora la lana, come si costruiscono le scandole, come si intrecciano ceste e come si co-

struisce un krônz, il cappello dei coscritti.
Orari:
Filzerhof
Orario: 15.00-17.30. Apertura: Maggio e settembre: domenica. Giugno: martedì-giovedì-sabato-domenica. Luglio e agosto: tutti i giorni escluso il lunedì.
Sog van Rindel
Orario: 15.00-17.30. Apertura: Luglio-agosto: domenica
Percorso letterario «Musil en Bersntol» Palù del Fersina - Visita libera o su prenotazione
Esposizione permanente del Bersntoler Kulturinstitut Aperta dal lunedì al venerdì, dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 14.00 alle 16.00
Mostra «Lem der bôlt» Orario: 10.00-12.00/15.00-18.00. Apertura: Aprile, maggio, settembre e ottobre: venerdì, sabato e domenica. Giugno, luglio e agosto: tutti i giorni
Info: E-mail: kultur@kib.it tel. 0461 550073
www.berntol.it
BARBARA TOMASI